

# 微短剧出海 数字文化贸易拓新

张榆泽

近年来,微短剧出海成为网络视听新风口。数据显示,从今年2月的40多款,到截至6月底的100多款,出海微短剧APP数量不断增长;今年前10月,头部出海微短剧APP内购收入最高可达7亿—8亿元人民币。在这些出海微短剧APP中,还有一些APP频频跻身全球

多个国家和地区的手机应用商店榜单前列。业内人士指出,一方面,从“小试牛刀”到“千帆出海”,微短剧成为激活网络视听内容创新发展的重要载体;另一方面,微短剧的全球流行和商业发展,也让我们看到文化贸易领域“造船出海”的良好效果。

## 助力贸易转型

随着全球市场的不断扩大和消费者需求的不断升级,微短剧已经成为数字文化贸易中的重要一环。近两年,海外微短剧APP下载量急速攀升。根据调查数据,95.11%的受访者表示观看或接触过中国出海微短剧。

在出海探索的过程中,这些微短剧应用平台并不局限于某一国别或文化背景,而是从一开始就将自己定义为全球性的身份。从美国到欧洲、日韩、东南亚、中东、拉美等地区,它们在海外市场积极突围,适应不同类群用户的需求,努力推进数字文化产品的国际化。

以点众科技旗下的出海微短剧APP DramaBox为例,其今年8月在日本市场的月流水为390万美元,在韩国月流水也有百万美元左右的规模。与此同时,越来越多的中国微短剧投资人开始“涌入”中东,推动多个微短剧项目创作。

此外,为了保证海外市场的可持续发展,不少微短剧出海企业也在探索拓展产业链条。例如九州文化与美国当地MCN机构合作,实施“乘风计划”,通过多种合作模式加码优质内容生产。在翻译制作上,很多公司也通过AIGC赋能,优化多语

种翻译过程中的本土化、产出速度等问题。

从内容到平台再到产业,微短剧使得文化产品和服务供给更加多样、形态更为丰富,为数字文化贸易创新发展打开了新的空间。

## 拓展出海业态

随着微短剧成为出海新赛道,多元立体的海外传播格局也进一步形成。

在内容生产层面,为了更大程度地降低文化折扣,目前不少出海微短剧厂商也在采取一系列海外拍摄、制作和发行的“本土化”策略,从不同文化背景下出发,融入更加贴近当地市场需求的内容设计,实现更为精准的跨文化传播。例如不少微短剧将传统的故事脚本与西方流行的超自然元素结合,把一见钟情、拯救等经典桥段安置于狼人部落的新场景,这种“嫁接”设定吸引了不少欧美受众的目光。

在内容营销层面,随着整个行业的不断发展,各微短剧制播方也在开发更加多元的商业模式。比如一些长视频平台上线短剧和微短剧,把内容传播纳入之前的运营体系当中,让更多用户免费看剧。一些微短剧通过在短视频平台精准投放等策略,让内容找到观众,成功带动付费观看,从

而促进相关平台收入稳定提升。市场经验也表明,“付费解锁”模式和“免费+广告变现”模式均有行之有效的通路。如何选择“打法”,关键还在于结合平台、项目和相应市场的特点进行综合考量。

此外,一些网络内容平台将微短剧和其他文娱业态相结合,以IP为核心从单品类走向全产业链的联动。例如ReelShort母公司Crazy Maple Studio(枫叶互动)创立开始就构建了短剧(ReelShort)、互动故事游戏(Chapters)、网络阅读(Kiss)的产品矩阵和创作者生态,能够依托不同类型作品在市场的多轮验证,持续生产出符合当地用户喜好的本土原创短剧。

在拓展数字文化产品出口形式的同时,出海微短剧多元融合的生态也促进了网络视听内容与平台的协同发展,拓展了文化出海的业态谱系。

## 质量仍需提升

现阶段,微短剧出海在商业探索上的成功固然可喜,但其在数字文化贸易领域产生持续影响还“道阻且长”。

首先,微短剧出海工业体系尚不成熟。由于市场需求尚未完全开发,上游优质产能不足,仅少数几家头部企业具有完全本土化生产的能力。同

时,出海企业的盈利模式也相对单一,主要依赖于广告投放和付费观看等模式,而微短剧的海外制作、投放成本相对较高,因此利润相对薄弱。

其次,出海微短剧内容类型仍不够丰富。不同国家和地区的文化背景、数字基础设施水平以及监管政策等不尽相同,套路化、模式化的微短剧内容生产并不能保证企业和平台的长期稳定发展。各厂商应做好长远规划,提升内容创作能力,以保持长期的市场竞争力。

此外,好的故事价值观在全球市场是基本一致的,微短剧的出海,要把握好深层次的文化内核。为了让微短剧内容在世界范围内也能彰显文化厚度和审美高度,相关出海厂商一是要坚持精益求精的创作态度,汲取中西文化精华,探索中华优秀传统文化海外传播新形式,以小见大,以情动人;二是要强化“本土化”的运营策略,对剧情、角色、场景等进行改造,加强对不同地区观众习惯的了解,增强用户黏性;三是要拥抱科技创新,通过技术赋能降本增效,实现智能生产、精准推送和对用户反馈的综合分析;四是要整合各种媒介资源,形成协同效应,最终实现情感、认识、价值观的凝聚,寻找内容和市场的“最大公约数”,形成良性的产业循环。

(作者单位:对外经济贸易大学)

青年主播与非遗传承人跨界融合

《开播吧!国潮》用创意传播传统文化

丁晨

近年来,文化主题直播在网络平台上愈发引人注目,网络直播与传统文化有机结合,在一定程度上促进了传统文化的“活化”与“出圈”。日前,文化节目《开播吧!国潮》第二季——“传承季”播出,节目集结众多热爱国潮文化的优秀网络主播与非遗传承人,用创意赋予传统文化时尚气息,焕发“中国风”的生机与活力。

拉丁舞与戏曲翎子功结合,将经典花鼓戏曲目改编成“二人转风格”、民族唱法和美声演唱草原风情……节目集文艺创作、才艺展示、文化传承于一体,为主播量身打造展演平台,主播们自由选择传统文化主题,并与相关国潮嘉宾进行舞台合作。他们将舞蹈、器乐、朗诵、声乐等表演形式进行再创新,在不断突破中彰显文化自信。

节目中,年轻主播与非遗传承人合作的陕北说书《说黄河》,在说唱念之中描绘出黄河岸边的人间烟火;一曲融合琵琶、中阮、国风演唱的《康定情歌》,经过别出心裁的编排,绽放出别致的潮流韵味;温软的江南风情与奔放的拉丁舞配合默契,让《人画江南》的舞台动静相宜,写实与写意相映成趣;创演作品《骏马》呈现出草原上策马奔腾、追逐疾风的场景,民舞与民乐的巧妙组合,更添故事感。“创意舞台,用灵感点亮国潮”“国潮是流淌在中国人血液里的DNA”,观众纷纷点赞。

参加节目的主播们个个怀揣对艺术的热爱且功底不俗。职业拉丁舞者文丽在世界各地学习与比赛,获得大大小小的成绩是她最美好的回忆,为热爱奋斗的时光对她来说最珍贵;而歌者易文卉从小爱唱歌,10岁开始学习声乐,平时主要演歌剧、音乐剧,业余时间还会教学生……借助新媒体传播,他们的追梦故事、奋斗经历、艺术追求被更多人看到。网友评价道,“这是传统文化传承弘扬的生动画面,也是个人价值实现的‘梦想照进现实’”“透过他们,我们了解到‘民族的就是世界的’‘传统的也是流行的’,感受到

中华文化的丰富多元”。青年主播们纷纷表示,他们将不断创新,为艺术舞台带来更多可能,为传统文化、国潮文化的传承弘扬贡献自己的青春力量。

下图:《开播吧!国潮》节目剧照。出品方供图



## 广西传统村落保护做法获推荐

本报电(虎革平、李炎婷)近日,住房城乡建设部印发《传统村落保护利用可复制经验清单(第二批)》,广西在制定传统村落保护政策、健全传统村落保护监督和考核机制、培育传统建筑工匠、加强宣传推广以及推动数字化保护等5方面经验做法入选。

据悉,广西入选的5项举措的具体做法是:开展省级传统村落集中连片保护利用示范工作,省级财政设立专项资金予以支持;制定传统村落集中连片保护利用示范建设工作评估细则(试行),加强传统村

落集中连片保护利用示范建设项目的评估、验收、督导与管理,跟踪评估传统村落集中连片保护利用示范建设项目实施成效;开展传统建筑工匠培育和认定,推荐传统建筑工匠入选2024年全国第一批乡村工匠名师;在中国传统村落三江侗族自治县平岩村举办2024年全国春节“村晚”群众文化活动,向世界展示中国乡村春节民俗风采;灌阳县建立传统建筑“普查—测绘—写生—重生”数字化保护模式,并制作传统建筑建造技艺解构演示视频,详细解读当地传统建筑的营建智慧。

## 图片新闻



日前,在中国(山东)自贸试验区青岛片区中德生态园小学的校园里,一场“非遗大集”热闹开市,来自中国石油大学(华东)、山东科技大学、青岛理工大学等高校的50余名海外留学生,走进“非遗大集”,共同体验中国传统文化之美。图为外国留学生在学地方戏曲。

张进刚摄(人民视觉)

## 新国潮

## 剪纸传情解锁国潮密码

张怡靖

一把剪刀,一张红纸,十指翻飞,不出两分钟,一张栩栩如生的剪纸小像便跃然眼前。这是90后非遗传承人杨杨在直播间的“拿手好戏”。

杨杨的家乡位于黄河中下游

的河南洛阳孟津。在孟津方言中,剪纸被称作“铰花”。窗花、墙花、脸盆花……每逢过年过节,大家便会聚在一起,剪出各式各样的图案和聚字,装点节日氛围。

生长在黄河之畔的杨杨,在这

片土壤上深深汲取着传统民俗文化的精髓。为了让孟津剪纸重焕生机,他广泛搜集资料,四处走访村里的老艺人,搜集珍贵的剪纸作品,并将其整理成图册。

“剪纸是一项镂空艺术,大剪刀剪长线条,小剪刀用来雕琢精细的地方……”提起手中的剪纸工具,杨杨如数家珍。作为90后非遗传承人,杨杨深知创新的重要性,在传承传统技法的基础上,“跳出剪纸看剪纸”是他的创新秘诀。在材质上,他大胆突破传统的纸张局限,用亚克力等新型材料创作出立体的剪纸雕塑;在色彩上,他也不拘泥于传统的单色表现,通过渐变与植物染色技法,使剪纸作品更加鲜活灵动、色彩斑斓。

在跟随国家级非遗传承人吴元新老师学习蓝印花布印染技艺的过程中,杨杨再次受到启发,通过剪纸艺术和蓝染技艺的融合,将剪纸的精美图案印染在衣物、抱枕等日常用品上,让剪纸艺术以更加实用的形式走进人们的生活。

为了丰富剪纸花纹,他从生活中汲取灵感,利用霜降时节的室内外温差在剪纸上形成冰纹。他还在《游园惊梦》作品中尝试用香烫技法将“游园惊梦”四个隶书字“书写”于太湖石图案上,在火烧烟熏中使剪纸作品更有层次感。

互联网时代,直播与短视频已经成为传统文化传播的新手段。每逢节

庆,杨杨便会在网络平台展示相关主题的剪纸作品,例如中秋佳节的嫦娥奔月、春节期间的生肖剪纸等。有网友觉得作品过于精美,“不像能剪出来的样子”,杨杨就在直播间以“现场剪纸”的方式即时回应网友的“出题”。甄嬛小像、皮卡丘、奥特曼……流行文化元素与卡通形象均能信手拈来,剪得惟妙惟肖。为了适应网络平台快节奏的传播特点,杨杨还苦练剪纸速度,锤炼速剪技艺。截至目前,杨杨已在抖音发布422条视频,收获近40万粉丝,单场直播最高吸引37万人次在线观看。

杨杨还带着孟津剪纸走上了国际舞台。在卢森堡,他的作品《空中丝路》吸引众多外国友人的目光。《空中丝路》用套色的手法生动展现了中卢两国经贸与文化的悠久交流历史。红色剪纸,描绘着两国国旗、往来航班以及牡丹和月季等象征两国文化的元素;蓝色剪纸,卢森堡的阿道夫桥、大公府、威尔登城堡等著名风景建筑与中国的少林寺、河南博物院等城市风景交相辉映,勾勒出中国郑州到卢森堡航线的这条“空中丝路”的壮丽图景,为中卢两国的文化交流架起一座独特的桥梁。

“一张纸、一把剪刀,就能创造出无限的可能。”展望未来,杨杨希望通过自己的努力让孟津剪纸展现出更多的可能性。随着蛇年的脚步日益临近,杨杨已经开始着手准备《百蛇闹春》主题剪纸作品,计划在长6米多的画卷上汇聚100幅形态万千、蜿蜒生动的蛇形剪纸,以灵蛇献瑞的吉祥寓意,迎接新春的到来。

## 以音乐为媒,中匈校际交流促文明互鉴

徐帆 刘娟

音乐是人类共通的语言,教育是文明延续的载体。近年来,中外校际交流不断加深、加密。其中,音乐教育领域的校际互动,以其生动的艺术表现形式和深远的文化感染力,成为增进理解、深化合作的重要桥梁与平台。

日前,为庆祝中匈建交75周年,进一步推动中匈文化艺术交流与合作,两国音乐教育机构创造更多合作契机,匈牙利布达佩斯中国文化中

心邀请中国音乐学院组派音乐教育专业代表团赴布达佩斯参观访问,并与匈牙利李斯特音乐学院开展校际交流。中匈两国高等音乐学府代表团就专业设置、学科建设、教学理念及人才培养模式等内容进行了探讨。同时,双方初步达成在学生互派留学、教师进修访问、音乐作品研习、文艺展演交流,以及联合举办国际学术论坛与音乐会等方面的合作意向,并签署合作

谅解备忘录。

中国音乐学院是中国以民族音乐为办学特色的高等音乐学府。匈牙利李斯特音乐学院由“钢琴之王”李斯特·费伦茨亲自创办。两所高校虽然办学背景与历史渊源各异,但在音乐教育理念上有着共同的追求。通过校际交流,两校期待未来能够在文化交流与合作项目中深化合作,使中匈两国的音乐学习者和教育者近距离感受彼此的教育理念与

教学法,并为培养复合型音乐人才、实现教育成果的多样化创造更多可能性。

布达佩斯中国文化中心主任金浩表示,中国音乐学院作为中国“双一流”建设高校,多年来被誉为“中国音乐的殿堂”,而李斯特音乐学院则是匈牙利历史悠久、享誉国际的著名公立音乐学府,期待两校以艺术、教育、学术交流为纽带,携手合作,为中匈乃至中欧的文化理解与文明互鉴注入活力。

中国音乐学院副院长王小艺表示,在中国驻匈牙利大使馆与布达佩斯中国文化中心的支持下,两校交流将进一步开花结果,后续双方将持续推动音乐教育项目和文化交流活动落地。